QUINTO ANIVERSARIO
PESCA internacional

**La publicación está vinculada a la Cooperativa de Armadores del Puerto de Vigo, una de las organizaciones sectoriales más representativa de Europa.**

# PESCA INTERNACIONAL cumple cinco años

## La publicación se ha consolidado como una herramienta de consulta e información para el sector pesquero

***Escribe A. Cruces***

Han sido cinco años cruciales para el sector pesquero comunitario, con acontecimientos tan importantes como la reforma de la Política Común Pesquera o la gran discusión global sobre los modelos de gestión de pesquerías.

**PESCA INTERNACIONAL** nació en un momento oportuno y hoy, un lustro después, se ha convertido en una referencia obligada para el sector pesquero comunitario.

Con motivo de este significativo aniversario, la redacción de **PESCA INTERNACIONA**L prepara un número especial conmemorativo, que verá la luz en octubre, en el que se analizarán pormenorizadamente todos estos acontecimientos y el tratamiento que han recibido en la revista.

**PESCA INTERNACIONAL** es una revista profundamente implicada con el sector pesquero y, concretamente, con la Cooperativa de Armadores del Puerto de Vigo, que agrupa a muchas de las principales empresas extractivas de Europa. A lo largo de esta corta pero intensa historia, la revista ha tenido la oportunidad de pulsar la opinión de las personas con mayor poder de decisión en los aspectos relacionados con la política pesquera, entre ellos los dos comisarios, **Franz Fischler** y **Joe Borg** y los ministros **Arias Cañete** y **Elena Espinosa**, a los que realizó amplias entrevistas.

### Influencia

La capacidad de influencia de la publicación ha crecido durante este tiempo, y hoy es el medio de comunicación español con mayor presencia en los resumenes de prensa que se entregan a los altos funcionarios de la DG Pesca en la Comisión Europea.

Otro de los objetivos ha sido el de actuar como difusora de las informaciones generadas por el sector pesquero ante otros medios de comunicación, fundamentalmente diarios, que saben valorar a esta revista como una fuente fiable y prestigiosa.

En un contexto no siempre sencillo, por la evidente identificación de la publicación con unas necesidades de comunicación tan específicas, la revista ha sa-



EN

## PESCA INTERNATIONAL CELEBRATES 5TH ANNIVERSARY

It has been five crucial years for the community fishing sector, with such important events as the reform of the Common Fisheries Policy or the overall debate on the models of fisheries management.

PESCA INTERNACIONAL was launched at an appropriate point in time and now, five years on, it has become an essential reference for the community fishing sector.

On the occasion of this significant anniversary, the editorial staff at PESCA INTERNACIONAL are preparing a special commemorative issue, due out in October, giving a detailed analysis of all these events showing the treatment they have been given in this journal.

PESCA INTERNACIONAL is a journal deeply involved with the fishing sector, particularly with the Port of Vigo Shipowners' Cooperative, which draws together many of the leading extractive companies in Europe. Throughout its short but intense history, the journal has provided the opportunity to sound out the opinions of those with a considerable decision making capacity in the aspects related to fisheries policy. Such people have included two commissioners, Franz Fischler and Joe Borg, and the fisheries ministers, Arias Cañete and Elena Espinosa who were extensively interviewed.

### Influence

The influential capacity of this publication has grown over time, to become the Spanish media with the greatest presence in the press summaries handed to the top civil servants at DG Fishing in the European Commission.

Another of the objectives has been to act as a means of spreading the information generated by the fishing sector to other communication media, particularly newspapers, which know how to refer to this journal as a reliable, reputable source.

In a context that is not always a simple, due to the publication




clearly identifying itself with such specific communication needs, the journal has also earned the respect of scientists who constantly choose its pages for publishing articles, which, in turn, contribute to consolidating the professional efforts of the group of journalists who monthly write up PESCA INTERNACIONAL. Likewise occurs with other technical professionals and with the University itself. In fact, the Post Graduate Specialization Course in Fisheries Economy, at the University of Santiago de Compostela, includes the publication in its list of collaborators. The journal will also be collaborating with the Master Degree in Fisheries Economy at the University of Vigo.

**Wider coverage**

Over these last five years, the journal has increased its circulation, making it necessary to translate the content into English.
The space taken up by the English version has gradually grown in terms of a distribution covering the five continents, in line with the presence of Galician companies and fishermen in all latitudes of the planet. A significant part of this distribution targets Brussels and Strasbourg, key centres of community politics.
With a view to consolidating this initiative and making it successful, the backing and trust shown by the advertisers has played a vital role, concerns that realized from the outset the possibilities offered by a publication of this kind for providing coverage for their messages, targeting a highly qualified public. The increasing trust shown by the advertisers has been behind the various quantitative and qualitative leaps experienced by the journal, from the increase in the number of pages and copies to the enlargement of the translations into English.
It is also this same trust that allows PESCA INTERNACIONAL to view the future with optimism and with a renewed eagerness to serve the fishing sector, at a time when effective communication is even more necessary than ever to deal with the threats and take advantage of the opportunities.

bido también ganarse el respeto de los científicos, que constantemente eligen sus páginas para la publicación de artículos que, a su vez, contribuyen a consolidar este afán profesional del grupo de periodistas que mensualmente elaboran **PESCA INTERNACIONAL**. Lo mismo ha sucedido con otros técnicos y con la propia Universidad. De hecho, el Curso Post-Grado de Especialización en Economía Pesquera de la Universidad de Santigo de Compostela incluye a la publicación entre sus colaboradores. La revista también colaborará con el Máster de Economía Pesquera de la Universidad de Vigo.

## Mayor difusión

En estos cinco años, la revista ha ido ampliando su circulación, lo que hizo necesario su traducción al inglés.
El espacio ocupado por esta lengua ha ido creciendo en función de una distribución que abarca los cinco continentes, en consonancia con la presencia de empresas y pescadores gallegos en todas las latitudes del planea. Una parte significativa de esta distribución se encuentra en Bruselas y Estrasburgo, centros neurálgicos de la política comunitaria.
Para la consolidación y el éxito de esta inciativa ha sido fundamental el apoyo y la confianza demostrada por los anunciantes, que supieron ver desde un principio las posibiliadades que ofrecía una publicación de estas características para la difusión de sus mensajes entre un público objetivo altamente cualificado. La creciente confianza de los anunciantes ha sido la que ha facilitado los diferentes saltos cuantitativos y cualitativos de la publicación, desde el aumento de páginas y tiradas hasta la ampliación de las traducciones al inglés.
Es también esta confianza la que permite a **PESCA INTERNACIONAL** ver el futuro con optimismo y con ansias renovadas de servicio al sector pesquero, en un momento en el que una comunicación efectiva es más necesaria que nunca para afrontar las amenazas y aprovechar las oportunidades.